

# Ene jouerie dé câdes (1)

- Ah, té ouèlà, è y é longtemps qu'i n't'évô mi vu !
- Bè oui, lé temps pesse, è fâ neuye dé bouène houre, on s'rétrand pu tâut conte lé founot, et peu ouèlà quoi, lâs jounaies pessant dinâ!
- Pou ïn paû, í éraû v'nu té ouère è la fïn dé lè s'maine pessaie, mâ i étaû èrhima, alors, lé so, cè n'mè d'hhé pu dé sauta fieu!
- Té s'raû v'nu, té m'éraû treuva en train dé jouâ à câdes dévô lâs fommes di Vo d'éjaû!
- Pouqué ? té joue à câde ti ?
- Bié hhur, i a quouètes bouènes rahhons dé jouâ â cades : jé, cè fâ di bié pour mouônier lâs dos, ç'o in bouen r'mèdes conte las rumatisses, et peu, cè fâ trèveillé lè mémouère, è faut calculâ, compta, ço vraiment bouen pou lè téte. Dé pu, on rie quoi bié, alors cè vaut in steack, Peu ç'o bouen pou lé moral, è nôs l'ont <mark>dit è l'atelier</mark> « bié v'ni veil y Vo d'éjaû » : quand lé moral vé, tortaû vé bié!
- Té té gaigné ?
- Oh bé non, mi dé trôp, i n'oueillaû pouen dé jeuye! i m'déhhaû : ç'o mi pôssive dé ouère célà, ouère-dieuve dans lâs mains, pouen d'réleuve, i hheya célà

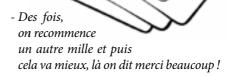
quand ran né pesse. On n'on pris dâs sacrés dévouresses

moment!

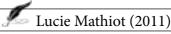
- Et peu vôs, vôs z'y jouâ? Qu'est ce qué vôs z'on d'hha?
- Ah bé oui, on y joue ïn paû auhhu, èpré lè tossaint, quand lâs permis sont r'vénus, qu'on o lé monde qu'é faut. Et peu on n'on prôfite pou cassa lè mangeatte. I émâ bié dé 'ouère di jeuye auhhu dé temps en temps.
- Dâ foué, on répouène ïn aute mille et peu cè vé meu, teulâ, on dit merci broment!
- Vôs y joua longtemps ?
- On fâ quouète mille, et peu èpré on mége ène pétite omelatte!
- Ah mâ, vôs d'vïnt étes meu pou alla y leye !
- Oh bé men foué, ouais, peu,mi, i a bié dreumi.
- Lâs temps-ci, on n'on di bouen temps !
- Ah i n'sè mi si cè dureré autant qué lâs contributions. 9 a envie dé dire k'ment qué d'hha Puna : dé lè douceur è lè riqueur, i n'saû mi astronome : i n'sè mi qué temps qué fré!
- Bon, i m'aû vaû r'monta, e faut qui fiésse mé déjün !
- Si jèmâ, t'évaû envie dé jouâ â cades in émin-jaû, té pieu toujaû alla y club dâs anciés di Vo d'éjaû! è parait qu'è r'couèrant dâs jiénes veils, té pieu on causa autouaû dé ti, té lâs z'y diré lâs quouètes bouènes rahhons qui t'a dit taût è l'houre, et peu té dirai auhhu qu'èl on bôttâ ène novelle jiéne bâle présidente. 9 comta hhu ti pou rémouénâ di monde!
  - Allez, è ène aute foué!

Un jeu de cartes

- Ah, te voilà, il y a longtemps que je ne t'avais pas vu!
- Et bien oui, le temps passe, il fait nuit de bonne heure, on se retrouve plus tôt près du fourneau, et puis voilà quoi, les journées passent ainsi!
- Pour peu, je serais allé te voir à la fin de la semaine dernière, mais j'étais enrhumé, alors, le soir, je n'avais plus envie de sortir!
- Tu serais venu, tu m'aurais trouvé en train de jouer aux cartes avec les femmes du Val d'Ajol!
- Pourquoi? Tu joues aux cartes, toi?
- Bien sûr, j'ai 4 bonnes raisons d'y jouer : déjà ça fait du bien de manipuler les doigts, c'est bon pour les rhumatismes. Et puis ça fait travailler la mémoire : il faut calculer, compter, c'est vraiment bon pour la tête. De plus, on rit encore bien, alors ça vaut un steak. Et enfin, c'est bon pour le moral, ils nous l'ont dit à l'atelier « bien vieillir au Val d'Ajol » : quand le moral va, tout va bien!
- Est-ce que tu as gagné ?
- Oh mais non, pas trop, je ne voyais pas de jeu! Je me disais: ce n'est pas possible de voir cela, pas grand-chose dans les mains, pas de relève, je haïs cela quand rien ne passe. On a pris de sacrées défaites par moment! Et vous? Vous y jouez? Qu'est-ce que vous en dites?
- Eh bien, oui, j'y joue un peu aussi, après la Toussaint, lorsque les permis sont revenus et qu'on est le monde qu'il faut. Puis on en profite pour sortir noix et noisettes. J'aime bien avoir du jeu aussi de temps en temps.



- Vous y jouer longtemps?
- On fait quatre milles puis on mange une petite omelette!
- Eh bien, vous deviez être mieux pour aller au lit!
- Oh ben ma foi, oui. Puis moi, j'ai bien dormi.
- Les jours-ci, on a du bon temps!
- Ah, je ne sais si cela durera autant que les contributions. J'ai envie de dire comme disait « Puna » : de la douceur, de la rigueur, je ne suis pas astronome, je ne sais quel temps il fera!
- Bon je vais me remonter, il faut que je fasse mon dîner!
- Si jamais, tu avais envie de jouer aux cartes un après midi, tu peux toujours aller au club des anciens du Val d'Ajol! Il paraît qu'ils recherchent des jeunes vieux, tu peux en parler autour de toi, des 4 bonnes raisons que je t'ai citées tout à l'heure, tu peux ajouter qu'ils ont mis une nouvelle jeune et belle présidente. Je compte sur toi pour ramener du monde!
- Allez à une autre fois



# 2 Lé cahier dé nôtes di p'tit Robert

- Vié-ouère teussi, vite èppreuche-té!
- Iv'na, iv'na
- Qu'est ce qué ç'o dé célà ? I v'na dé treûva té cahier dé nôtes dé l'écaûle qué traîna z'ore hhu lè touôye!
- Mâs Pére ...
- Couhhe té quand i causa, i n'on r'véna mi, ç'o hhontoux!

Zéro en orthograge : « Robért bouège taûtes las lattes! »

- Pére, vos seva ...
- Couhhe-té qui té d'hha : Mâ ç'o mi pôssive!

Doux en calcul:

« È n'kéno mâme mi lè règle dé trô!»

Zéro en histouère : « Robert cro qué Jeanne D'arc o mouôte nayie dans lé Garonne è Rouen! »

Zéro en géographie : « Pou Robert, lè Combeauta pesse dé Fougélure è Paris pou sé j'tté dans lé Rhone! »

> In pieux mi craire célà: T'è n'é qué dâs méchantes nôtes!

> > Mâs Pére ...

- Qui qu'ç'o qué bié peuye faire ïn n'ignard dînâ ?
- Mâs Pére ...
- I t'a dit dé té couhhé, té caus ré quand i tè l'dirâ!

Doux en rédaction, lé mâte é bôtta : « 1 pou l'encre peu 1 pou lé papier! » Ah c'là alors, i saû fiér' dé ti!

Peu en ouessi quoi ène : « Robert né sâ mi sâs l'çons, fâ l'imbécile en classe, sé cro pu malin qué taût lé monde. » et peu, ouais et peu, lé boquot :

« È bisse lâs feilles en couèchatte. »

Mâs è yeu mé faire honte et peu è fré meurri sè mére!

Peu ç'o mi taût. Môôn Dieu! « Pourra bié éte révouyé pou èwoué motra s'cul è taûte lè classe! Robert do v'ní dévô sé pére pou causa dé taût célà, lé pu tôt pôssive!»

- Mâs pére ... ouèilla-vôs ...
- Ç'o hhontoux, i vaû té beillé èn bouène pânaie, té n'mérite qué célà!
- Pére, si vôs v'là bié mé lèhhé causa, cé n'o mi mé cahier dé nôtes qué vôs èvâ, mâs ç'ô lé vôte, di temps vou qué vôs allin è l'écaûle. 9 l'a treuva en fian di rangément dévô lè mére ...

## Le cahier de notes du petit Robert

- Viens voir ici, vite, approche-toi!
- Je viens, je viens!
- Qu'est-ce-que c'est de ça? Je viens de trouver ton cahier de note de l'école qui traînait sur la table!
- Mais Père...
- Tais-toi lorsque je parle,
  je n'en reviens pas, c'est honteux!
  0 en orthographe:
  « Robert mélange toutes les lettres! »
- Père, vous savez...
- Tais-toi, que je te dis : mais ce n'est pas possible !

2 en calcul:

- « Il ne connaît même pas la règle de trois!»
- 0 en histoire:
- « Robert croit que Jeanne d'Arc est morte noyée dans la Garonne à Rouen! »

0 en géographie :

« Pour Robert, la Combeauté passe de Fougerolles à Paris pour se jeter dans le Rhône! »

Je ne peux croire cela : tu n'as que de mauvaises notes !

- Mais Père...



- Qui a bien pu faire un ignare comme celui-là?
- Mais Père...
- Je t'ai demandé de te taire, tu parleras lorsque je te le dirai!

2 en rédaction, le maître a écrit : « 1 pour l'encre et 1 pour le papier ! »

Ah ça alors, je suis fier de toi!

Et puis en voici encore une :

« Robert ne sait pas ses leçons, fait l'imbécile en classe, se croit plus malin que tout le monde. »

Et puis, oui, le bouquet :

« Il embrasse les filles en cachette.»

Mais il veut me faire honte et fera mourir sa mère!

Puis, ce n'est pas tout. Mon Dieu!

- « Pourrait bien être renvoyé pour avoir montré son derrière à toute la classe! Robert doit venir avec son père pour échanger sur tout cela, le plus tôt possible! »
- Mais Père... voyez-vous...
- C'est honteux, je vais te donner une bonne fessée, tu ne mérites que cela!
- Père, si vous voulez bien me laisser parler, ce n'est pas mon cahier de notes que vous avez, mais c'est le vôtre, du temps où vous alliez à l'école. Je l'ai trouvé en faisant du rangement avec la mère...



Les Patoisants

# 3 Mè preumère jounaie d'écaûle

Aujd'heuye, i m'on vaû vôs rèconta mè preumère jounaie d'écaûle.

Çè z'é èkmensé d'évaie. În jaû, mè mére m'è d'hhé : Métnant què t'é cinq ans, t'o grand, tè vé alla è l'écaûle è Pâques. T'èkmens'ré pouen y alla lè mètin. Ène dépeu tola, quand i évaû fâ ène connerie, mas pouèrants mè d'hhïnt : « Tè ouèrai quand tè viré è l'écaûle ! Tè t'fèré drassé ! » ou bié quand i étaû gétil, c'étâ : «Tè vé èppenre è lère, peu écrire, et peu quoi compta. Tè s'ré sèvant!»

L'euhhie èrrivé dévô Pâques. Lé lond'main dé Pâques, i a euye in dévètaye taût nieu. Mè mére m'è d'hhé : « Demain, ç'o lé grand jaû, tè viré è l'écaûte dévô lâs feitles Chouriné, tè lâs k'no. Tè pètchèré lè mètin dévô leyes et peu tè f'ré pouèraille lè mèdi. Tè mâtrasse, c'è s'ré le Foncine Ménic, te oueré, el o bié gétille. »

Di temps là, è n'y éva mi dé car pou èmouèna lâs gosses et peu lâs pouerants n'evint mi d'auto.

É falla alla è l'écaûle è pied.

Lè mètin là, mè mére mé onmouènâ jusqu'y désaû dé nôte fouraire, pou y r'treuvâ lâs feilles Chouriné. Mé ouella petchi, mi trôp rehhuré.

9 m'rèppla : lè jounaie là, i m'a r'treuvâ dévô taût pien d'effants autouaût d'ène grande touôye. È n'falla mi bronché, mi causa... È onze houre è d'maie, i a tu bié n'âhhe dé sautâ fieu dé tolà. Lè jounaie là, è pieuvâ bié fouaût. Tu lâs effants èvint ène grande pèlerine nare dévô ène capuche, pou sé bôtte è l'èvreu. Taût lé monde sé r'sonna. Vou qu'èl pouèyïnt bié étes lâs feilles qué d'vïnt mé rèmouèna ?

I a vu trôs feilles qué s'on allint. I lâs z'a seille. Mâs, bié vite èpré, i m'a bôtta dé daûta. Lè mètin, i n'èvaû mi vu lè grande cheum'naie dé lè brèss'rie qué fia prèque paû!

En montant dans le baû, quand lâs feilles sé sont r'tounâs, el m'ont vu et peu el m'ont dit : « Qui qué t'o, ti ? Qu'est ce qué tè fâ tolà ? C'è n'o mi té ch'mi, rétoune è l'écaûle. » Mé ouèlà r'pètchi dé l'aute côta, lâs larmes a z'euilles.

Êrriva dans lè rue dé lè gare, è n'y évâ pu pouôhhone, mâs i m'a r'kènu, i dévallé lè rue. Êrrivâ di côta di moteye, i a vu mé pére dévô sé vélo qué mé r'couaira. 9 a tu bié n'ahhe dé lé ouère (hhurement qué lu auhhu!). È n'mé mâme mi gromela. Lâs feilles Chouriné, leyes, ont du brôment sé faire erqueussé (enqueulâ).

> Pu tâ, i a seuye qu'i évaû seille lâs feilles Lolo dâs Chanps Hainaut : complètement dé l'aute côtâ dé ché nô. Qué jounaie!

Souèssante tros hh'ans èpré, i m'on rèppla quoi!

## Ma première journée d'école

Aujourd'hui, je vais vous narrer ma première journée d'école.

ela a commencé en hiver. Un jour, ma mère m'a dit : maintenant que tu as 5 ans, tu es grand, tu vas aller à l'école à Pâques. Tu commenceras par y aller le matin. Depuis là, lorsque j'avais fait une bêtise, mes parents me disaient : « Tu verras quand tu iras à l'école! Tu te feras dresser! » ou bien quand j'étais gentil, c'était : « Tu vas apprendre à lire, écrire et compter. Tu seras savant! »

Le printemps arriva avec Pâques. Le lendemain de Pâques, j'ai eu un tablier tout neuf. Ma mère m'a dit :

« Demain, c'est le grand jour, tu iras à l'école avec les filles Chouriné, tu les connais. Tu partiras le matin avec elles et tu feras pareil le midi. Ton institutrice, c'est la Foncine Ménic\*, tu verras, elle est bien gentille.»

Du temps-là, il n'y avait pas de car pour emmener les enfants et les parents n'avaient pas de voiture.

Il fallait aller à l'école à pied.

Le matin-là, ma mère m'a emmené jusqu'au-dessous de l'entrée de notre champ pour y retrouver les filles Chouriné. Me voilà parti, pas très rassuré.

Je me rappelle : la journée là, je me suis retrouvé avec beaucoup d'enfants autour d'une grande table. Il ne fallait pas bouger, pas parler... À 11 h 30, j'étais heureux de sortir de là. La journée là, il pleuvait fort. Tous les enfants avaient une grande pèlerine noire avec une capuche, pour se protéger. Tout le monde se ressemblait. Où pouvaient bien être les filles qui devaient me ramener? J'ai vu trois filles qui s'en allaient, je les ai suivies. Mais bien vite, j'ai eu quelques doutes. Le matin, je n'avais pas vu la grande cheminée de la Brasserie qui faisait presque peur!

En montant dans le bois, quand les filles se sont retournées, elles m'ont vu et elles m'ont dit : « **Qui es-tu, toi ? Que fais-tu là ? Ce n'est pas ton chemin, retourne à l'école.** » Me voilà reparti de l'autre côté, les larmes aux yeux.

Arrivé dans la rue de la gare, il n'y avait personne, mais je me suis reconnu, j'ai descendu la rue. Arrivé près de l'église, j'ai vu mon père avec son vélo, qui me cherchait. J'ai été content de le voir (sûrement que lui aussi). Il ne m'a même pas disputé. Les filles Chouriné, elles ont dû prendre une belle semonce. Plus tard, j'ai su que j'avais suivi les filles Lolo des Chants Hainaut : complètement à l'opposé de chez nous. Quelle journée!

Soixante-trois ans après, je m'en souviens encore!

## L'è bouène fomme

Ène foué, y Geormont, d'èvant lè guerre, dréhaut lé Grévèye, ène bouène-fomme errive dans ène mouôhhon pour lè v'nue d'in p'tit èffant.

Elle rentére dans lè chambre dé lè future maman, lehhant lè pére dans l'auhh, peu, y bout dé c'inq minutes, saute fieu en démandant ène paire dé t'neilles.

Lè pére, passablément édvanta vé couère lâs t'neilles, lè bouène fomme li prend lè truc là, peu r'tiaût l'auhh sans lehhé lè pére épire sè fomme. C'inq minutes pu taâh, lè bouène fomme réssaute fieu en hhuou et peu démande ène sceye è métaux. Lè pére, auhhu bianc qué lè nâge, vé quoi couère ène sceye è métaux. Lè bouène fomme rentére dans lè chambre dévaû lè sceye.

Cînq minutes èpré, lè bouène fomme saute quoi fieu l'âr bié n'èbbettue. Lè pére li d'mande alors d'ène voix mi traûp èhhurie :

- C'è n'vé mi ? qu'est ce qu'é s'pesse ?
- È vôs faut alla couère ène aute bouène fomme... 9 n'jeilla mi dé deuvère mé saccôche !

5

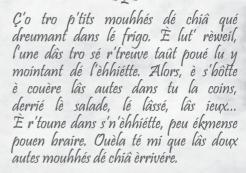
## Histouères couaûtes

Ön pétit gamin rentére ché-lu peu dhhé è s'pére :

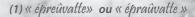
- Pére, Pére! Tè sèvaû qu'on poueya èwé dâs effants dans ène épreûvatte<sup>(1)</sup> ?

THE PERSON NAMED IN

- 9 sais, gamin ! 9 on a euille doux dans ène cruche !



- Mâ, vou qué vôs étiïnt ? I vôs a couèru, i crayaû z ore qu'on vôs évâ mégé!
- Mâ nian, on séta-couèché!



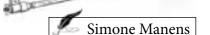
## La sage-femme

ne fois, au Girmont, avant la guerre, vers le Gravier, une sage-femme arrive dans une maison pour l'arrivée d'un heureux événement. Elle rentre dans la chambre de la future maman, laissant le père dehors, puis ressort au bout de 5 minutes en demandant une paire de tenailles.

Le père, passablement inquiet va chercher les tenailles, la sage-femme prend l'objet et referme la porte sans laisser le père jeter un œil à sa femme. 5 minutes plus tard, elle ressort en sueur et demande une scie à métaux. Le père va la chercher, franchement blanc, et la sage-femme rentre dans la chambre avec la scie. Puis, encore 5 minutes plus tard, la sage-femme sort l'air abattue.

Le père demande alors, d'une voix blême et rauque :

- Il y a un problème? Que se passe-t-il?
- Il va falloir appeler une autre sage-femme... Je n'arrive pas à ouvrir ma sacoche!



#### Histoires courtes

-1 -

Un petit garçon rentre chez lui et dit à son père :

- Papa, papa!
   Savais-tu qu'on peut avoir des enfants dans une éprouvette?
- Je sais, fiston! J'en ai eu deux dans une cruche!



C'est trois petits morceaux de viande qui dorment dans un frigo.

À leur réveil, l'un d'entre eux se retrouve seul au milieu de l'assiette. Alors, il se met à chercher les autres partout, derrière la salade, le lait, les œufs... Il retourne dans son assiette, et commence à pleurer. C'est alors que les deux autres petits morceaux de viande arrivent.

- Mais, où étiez-vous? Je vous ai cherchés partout, je croyais que l'on vous avait mangés!
- Ben non, on s'tait caché\*!



<sup>\*</sup> Lire « steak haché »

Ç'o diomoinche. è mèdi, chu Dudule di haut dé lè gaûtte. È l'entouaût dé lè touôye, è y é Dudule, sè fômme Titine, lâs grands pouèrents Fonfonse peu Mamathe, lè grande feille Maria dévô sé bouèn-èmi lé jean-Diaude, lè pétite Mélie, dèhh ans. Lé fé Nan-nan étâ pètchi ouère lâs feilles. On èvâ tua lé jô pour lé déjün. Dépeu l'ékmense di déjün, lè Mélie fâ lè pôtte. Mamathe li d'mande :

« Mâs pouqué qué té fâ lè téte là ? Qu'est ce qué t'é ? »

Lè pétite èkmense dé braire, peu el dèhhé : « 9 n'saû pu viérge... »

Auhhutaût Dudule sé bôtte è hhoua en réwouètiant Titine :

« Ouèlà c'qué ç'o dé bôtte dé lè sèquée peinture hhu lè figure, di nar hhu lâs euilles peu dé sé prôm'na, dé chaud temps, lé cul è l'ar autouaût dé lè mouôhhon. »

Titine motére sé n'hômme di do.

« Couhhe-té! I oueillâ bié tâs mâtrasses qué t'rèmouènant jusqu'è l'entraie dé nôte cheumi, tè vé biétaût y lèhhé lè mointïe dé tè paye! »

Fonfonse qu'étà in paû èdreumi sé réwoueille, peu motére Maria :

« L'aute-cite, dévô sé bouèn-èmi qu'è dâs grands chavoux, è feumant di sèqué tèbèc, s'tapinant taût lé temps, taût pouètchaû en sé r'lachant, peu lé Nan-nan qu'o ouère lâs feilles ène dépeu lé grand mètin, qu'on n'sâ mâme-mi si è vé r'véni dreumi tossi, è n'faut mi s'èbaubir dé c'qu'èrrive. I saû hhontoux d'èwoué ène pouèrentèe dîna!»

Mamathe qué n'étâ mi hhu èvolmaie qué lâs autes cause toujaû è Mélie : « Qui qu'ç'o qué té fâ célà ? » En r'niflant, Mélie d'hhé : « Ç'o Mossieu lé curé. »

Auhhutaût, pu in brut dans lê mouôhhon, taût lé monde sé couhhé, pu dé grômlesse!

Mélie réprit : « Ooais, èl é pris lè feille di maire... pou faire lè viérge dans lè crêche dé Noué ! »

## <u>Je ne suis plus vierge</u>

est dimanche, à midi chez Dudule du haut de la goutte. Autour de la table, il y a Dudule, sa femme Titine, les grands parents Fonfonse et Mamathe, la grande fille Maria avec son amoureux le Jean Diaude, la petite Mélie 10 ans. Le fils Nan-nan était parti voir les filles. On avait tué le coq pour le repas.

Depuis le début du repas, la Mélie faisait la tête. Mamathe lui demande : « Pourquoi fais-tu cette tête-là ? Qu'as-tu ? » La petite commence par pleurer, puis elle dit : « Je ne suis plus vierge... »

Aussitôt Dudule crie en regardant Titine: « Voilà ce que c'est de mettre de l'espèce de peinture sur ton visage, du noir sur les yeux et de se promener, en été, le derrière à l'air autour de la maison! »

Titine montre son homme du doigt : « Tais-toi! Je vois bien tes maîtresses qui te ramènent jusqu'à l'entrée de notre chemin, tu vas bientôt y laisser la moitié de ta paie! »

Fonfonse, qui était un peu endormi, se réveille, puis montre Maria : « Celle-ci, avec son amoureux qui a des grands cheveux, ils fument de l'espèce de tabac, se tripotent tout le temps, tout partout en s'embrassant, puis le Nan-nan qui est voir les filles depuis le grand

matin, qu'on ne sait même pas s'il va revenir dormir ici, il ne faut s'étonner de ce qui arrive. Je suis honteux d'avoir une telle parenté!»

Mamathe qui n'était pas si énervée que les autres, parle toujours avec Mélie : « **Qui t'a fait cela ?** »

En reniflant, Mélie dit : « C'est Monsieur le curé... »

Aussitôt, plus un bruit dans la maison, tout le monde se tait, plus de remontrance!

Mélie reprit : « Oui, il a pris la fille du maire... pour faire la vierge dans la crèche de Noël! »



# Draûle dé réparation

Ç'o l'èvanture dé Mossieu Durand qué d'mande dâs novelles dé sè fomme qu'é tu opèrèe dans in hopitau, peu è qui on beye lè communication dévô in garagiste qué répond è une dé sâs clients.

- Allo ? ç'o l'hopitau ?
- Ouais Mossieu
- Docteur Dupont?
- Ouais
- Teussi, ç'o M. Durand, k'ment qu'cè sé pessa pou mè fomme ?

Y mâme moment lè standardiste branche pouen erreur, Mossieu Durand dévô in garagiste.

- Allo ? Mossieu, vôs m'eyâ ?
- Ouais, i vôs écoutâ...
- Et bié, taut è bié réussi, mâs nôs z'en euille quéques difficultâs. Nôs z'en tu obligé dé taût dégarnir dédans, è y évâ dâs organes qu'èrïnt pueye vôs causa dâs ennuis. On lâs z'on prèque tertu rèpiècé, mâs mét'nant, èl o k'ment nieuve, vôs ouèra, demain, vôs pourra jé vôs z'on r'servi!
  - M'on r'servi? Mi pôssive!

- N'aya mi paû, i cro qué vôs z'on s'ra content, on on diminué lé trou d'admission qu'éta dév'nu ovale, vôs y allint stépouen trôp fouôt...

- Mâ ...

- Passe qu'è n'y é mi dé doute, l'usure taût autouaû nôs l'démotére : vôs deuvrint lè grehhé dévantaige, et peu i vôs dira bié qué vôte piston o usa : è n'vaut pu ran, ç'o pou céla qu'on n'on on r'botta une pu graûs qué lé vôte. Nôs z'en tu surpris dé résultat! Nôs z'en auhhu dègaigé sé pètchu d'évacuation, è t'ore trôp pétit, on oué bié qué vôs n'vôs occupa jèmâ di côta là!
- M'occupa di pétchu d'évacuation ?
- Ouais, di petchu vou qu'sautant fieu lâs gaz, on n'on pessa ïn fi-d'fê, ç'o ïn vrai piéhhi dé ouère k'ment qu'el vé bié. 9 l'a èppreûvâ hère lé sô, èl s'é bié compoutchaie. Lé mètïn-ci, èpré l'èwoué bié hhauffâ, i l'a poussa y maximum, è cïnq déhhu! Èl é fâ dâs quichesses!
- Allo ? Allo ? Vôs sétes quoi teulà ?

Mâ Mossieu Durand n'èya pu ran, èl éta cheuye dans lâs pommes ...

## Drôle de réparation

est l'aventure de Monsieur Durand qui demande des nouvelles de sa femme qui a été opérée dans un hôpital, et à qui on donne la communication avec un garagiste qui répond à un de ses clients.

- Allô, c'est l'hôpital?
- Oui, Monsieur.
- Docteur Dupont?
- Oui?
- Ici, c'est M. Durand, comment cela s'est passé avec mon épouse?

Au même moment, la standardiste branche par erreur M. Durand avec un garagiste.

- Allô? Monsieur, vous m'entendez?
- Oui, je vous écoute...
- Eh bien, tout a bien réussi, mais nous avons eu quelques difficultés. Nous avons été obligés de tout dégarnir dedans, il y avait des organes qui auraient pu vous causer des ennuis. On les a presque tous remplacés, mais maintenant, elle est comme neuve, vous verrez demain, vous pourrez déjà vous en servir!
- M'en servir ? Ce n'est pas possible!
- N'ayez pas peur, je crois que vous serez content, on a diminué le trou d'admission, qui était devenu ovale, vous y alliez peut-être trop fort...

- Mais...
- Parce qu'il n'y a pas de doute, l'usure tout autour le confirme : vous devriez la graisser davantage, et puis je vous dirais bien que votre piston est usé : il ne vaut plus rien. C'est pour cela que nous en avons remis un plus gros que le vôtre. Nous avons été surpris du résultat! Nous avons aussi dégagé son trou d'évacuation, il était trop petit, on voit bien que vous ne vous occupez jamais de ce côté-là!
- M'occuper du trou d'évacuation?
- Oui le trou d'où sortent les gaz, on y a passé un fil de fer, c'est un vrai plaisir de voir comme elle va bien. Je l'ai essayée hier soir, elle s'est bien comportée. Ce matin,

après l'avoir bien chauffée, je l'ai poussée au maximum : à 5 dessus! Elle a fait des étincelles!

- Allô ? Allô ? Vous êtes encore là ?

Mais M. Durand n'entendait plus rien, il s'était évanoui...



## Fugue è l'écaûle dé Couaûrupt 1947/1948

9 èvâu è pouène hhèye ans, quand i feu è l'écaûle dé Couaûrupt dé dèhh nieuf cent quarante sept è dèhh nieuf cent quarante heute. Di temps là, è y évâ trôs classes : lâs pétits, lâs mouèyés peu lâs grands. Bié-hhur, i feu dans lâs pétits.

È mèdi, on mégea lè saûpe dans lè classe dâs mouèyés. C'étâ lâs grands qué s'ôccupint dâs pu jiénes. Epré lè saûpe, on èvâ (dé lè mouôhhon), ène reutie dé pain dévô in carré (dâs foué doux) dé chôcolat.



Êne bâle jounaie, cè m'pris dé m'sauvâ dé l'écaûle. Épré lè saûpe, di temps qué lâs pu grands débèrressint lâs touôyes, i couaûré jusqu'y pont dé Couaûrupt. Lé directeur dé l'écaûle èrâ peuye mé ouère ène dépeu sé lougement y haut dâs salles dé classe. Pessa dâs preumères mouôhhons, i évaû lé temps dé monta lâs Crilleurs di Fougérâ, taût en mégeant mé reutie.

Bié hhaut, i èyé causâ. 9 tendé l'éraille. 9 vu biétaût cïnq « grands » qué r'dévalint lé cheumi (i sèvaû jé comptâ!). I feu bié surpris : è n'tînt pas pu mi alla jusqu'é ché nôs ?

È m' dèhhére : « On vé té r'dévalla ! » I n'vèlaû mi.

È y on é une qué d'hhé : « On vé tè r'montâ. »

Y bôrd di cheumi è y évâ ène graûsse piérre pu hhaute qué mi. È m'poutchérent pou mé bôtte dèhhu. Peu è m'foutére hhu lâs épales di sute qu'étâ èccouaillé. Di caûp-là, i feu bié obligé dé r'dévalla dévô lu z'autes.

> 9 n'a mi pu dé saûv'nir dé lè suite, mâs hhurement qu'i n'a pouen euye dé compliment dé lè matrasse d'écaûle.

## Fugue à l'école de Courupt 1947/1948

avais à peine six ans, lorsque je suis allé à l'école de Courupt, de mille neuf cent quarante-sept à mille neuf cent quarante-huit. Du temps-là, il y avait trois classes : les petits, les moyens et les grands. Bien sûr, je suis allé dans les petits.

À midi, nous mangions la soupe dans la classe des moyens. C'était les grands qui s'occupaient des plus jeunes. Après la soupe, nous avions (de la maison) une tranche de pain avec un carré (quelquefois deux) de chocolat.



Une belle journée, il m'a pris de me sauver de l'école. Après la soupe, pendant que les plus grands débarrassaient les tables, je courus jusqu'au pont de Courupt. Le directeur de l'école aurait pu me voir depuis son appartement au-dessus des salles de classes. Passé des premières maisons, j'avais le temps de monter les Crilleurs de Fougères, tout en mangeant ma tartine.

Bien haut, j'ai entendu parler. J'ai écouté. J'ai vite vu cinq « grands » qui redescendaient le chemin (je savais déjà compter). Je fus bien surpris. Ils n'étaient tout de même pas allés jusque chez moi ?

Ils me dirent : « **On va te redescendre!** » Je ne voulais pas.

Il y en a eu un qui a dit : « On va te remonter! »

Au bord du chemin, il y avait une grosse pierre plus haute que moi. Ils me portèrent pour me mettre dessus. Puis ils me mirent sur les épaules de celui qui était accroupi. À ce moment-là, je fus bien obligé de redescendre avec eux.

Je n'ai pas plus de souvenir de la suite, mais sûrement que je n'ai pas eu de compliment de la maîtresse d'école.



# Histouère dé guernouilles

Di temps là, i pieu vôs dire qu'on aimà meu mégé làs guernouilles d'ouin qué d'euhhie.

Lè v'gille dè lè Tossaint, en dehhe nieuf cent c'inquante nieuf, on démoura è Corfaing taût'conte l'étang dè l'Homme.

Lé so, mé pére rentére d'èwoué tu trèvèillé hhu Couval, en moto, è pieuva in paû.

Dans lé phare dé sè moto, en r'montant lé cheumi dè lè fontaine ereuillie, èl évâ vu qué lâs guernouilles rentrint è l'étang. È nôs d'hhé :

« Lâs guernouilles rentrant, è nôs faut allâ on couère pou note seupa!»

Èl y pètché dèvô mâ doux hhieux : Milou peu Léonce, mé grand frère Louis, qué làs gens hheuchant lé p'tit Louis, peu nôte cousine dé Faymont : Jacqueline Fafrette, lè filleule dé Papa. Èl étâ vènue pou coucher, pou alla lé lond'main, è lè mense dé lè Tossaint y Geôrmont.

Quand è rentrérent èl ont èvint ène quarantaine.

Mè mére s'on occupé, èl lâs z'y caûpé lè téte dévô dâs cizés, lâs dépouillé peu lâs botté keure auhhu vite !

Nôs n'èvïnt jêmâ mégé dâs guernouilles auhhu graûsses .

Lè jôunaie dé lè Tossaint, Jacqueline, nôte cousine, feu bié n'ahhe dè dire è sé pére qué, lè v'gile, èl évâ mégé dâs guernouilles!

## Histoire de grenouilles

Du temps-là, je peux vous dire qu'on appréciait plus les grenouilles en automne qu'au printemps.

La veille de la Toussaint, en mille neuf cent cinquante-neuf, nous restions à Corfaing, près de l'étang de l'Homme.

Le soir, mon père est rentré après avoir travaillé chez Couval, à moto, il pleuvait un peu.

Dans le phare de sa moto, en remontant le chemin de la fontaine rouillée, il avait aperçu les grenouilles qui rentraient vers l'étang.

Il nous dit:

« Les grenouilles rentrent, il nous faut aller en chercher pour notre souper! »

Il y alla avec mes deux sœurs : Milou et Léonce, mon grand frère Louis que les gens appellent le petit Louis, et notre cousine de Faymont :



Jacqueline Fafrette, la filleule de Papa. Elle était venue pour coucher, pour aller le lendemain à la messe de la Toussaint au Girmont.

Lorsqu'ils sont rentrés, ils en avaient une quarantaine.

Ma mère s'en est occupée, elle leur a coupé la tête avec une paire de ciseaux, les a dépouillées puis les a mises cuire aussi vite.

Nous n'avions jamais mangé d'aussi grosses grenouilles.

La journée de la Toussaint, Jacqueline, notre cousine était heureuse de dire à son père que, la veille, elle avait mangé des grenouilles!

Michel André (2014)

## Mé chér fé

Mé chér fé,

9 bôtta lè main è lè pième, lè pième dans l'encrier, peu l'encre hhu lé papier, pou t'écrire y croyon dé papier.

9 té beya dé nôs novelles. Nôs z'an tu tortu malaves, et nôs né lè sétes pu ène dépeu qu'on n'o r'bôtta.

I té dîra bié qu'ène dépeu qué t'o fieu y régiment, on n'on bié vu qué tè n'étaû pu teula.

I pensa qué tè s'ré in bouen soudard, kment t'grand-pére qu'èvâ euye lâs pieds éjala dans dé l'ove chaude, et peu qu'èva tu biassé pouen dâs éclats dé rire en 1597.

Hère, c'étâ lé mouerché à pouau. Nôs z'en bié songé è ti, c'éta auhhu lè course è l'âne, mâs ouèlà, tè n't'ô mi teulà, sans cèla, t'èraû tu lé preumeye.

9 t'ènnonça lé mèriaige dé té cousïn dévô lè fomme qué t'aima tant, tè sâ, l'aute là qué nôs z'é fâ tant rire lé jaû dé l'éterrement de té cousïn Alfred.

9 t'èvouya 1,50 francs, en couechatte dé t'pére. Dévô c'qué t'touche y régiment, tè pourré alla y foyer tu lâs jaû, mâs né dépense mi tâs sous mau è prôpôs, tâche dé m'répoutcha lè m'noe.

9 t'évouya hheye nieuves chémihhes, fâtes dans lâs veyes dé t'pére, èvouye mé lâs veilles, qu'i on fiésse dâs novelles pou tâs hhieux.

Si t'é dâs chausses petchuhhies, èvouye mé lâs pètchus, i té lâs rèpiétèn'ra qué tè peusse t'on r'servi kment dâs nieuves.

E nôs z'é erriva ène èhhouoye. Nôte paure Médor é euye lè quou caûpèe y ras dâs pettes...

Té nôs d'hha, hhu tè derrère latte, qué t'évô tu malave : vié meuri è lè mouôhhon, tè nôs fré pièhhi.

Teussi, lè mouôhhon sé pouôte bié, sauf lé grand pére qu'on n'on etterra lè s'maie pessaie, lé veil-ci, hhu jiéne, è pouène 99 ans. 9 espèra qué mè latte té traûvré dîna.

Lè fiéve aphteuse o dans lâs hétes è couônes. Té pére o mau-graissioux : tâs hhieux vont hiétaût s'mèria. Quand è mi, i éra mouen dé hézone è lè mouôhhon !

9 éch'vâ mè latte, mé chér fé, i èya té p'tit frère qué brâ, èl é hhurement cheuye dans lè rigôle dé leuhhie dévant lè mouôhhon.

Tè mére qué té bisse bié fouôt, et peu qué songe bié n'è ti quand t'o teulà ! Tè mére.

## Mon cher fils

Mon cher fils,

Je mets la main à la plume, la plume dans l'encrier, et l'encre sur le papier, pour t'écrire au crayon de papier.

Je te donne de nos nouvelles. Nous avons tous été malades, nous ne le sommes plus depuis que nous sommes guéris.

Je te dirai bien que depuis que tu es parti au régiment, nous nous sommes bien aperçus que tu n'étais plus là.

Je pense que tu es un bon soldat, comme ton grand père qui a eu les pieds gelés dans de l'eau chaude, et blessé par des éclats de rire en 1597.

Hier, c'était le marché au cochon. Nous avons bien pensé à toi, c'était aussi la course à l'âne, mais voilà, tu n'étais pas là, sans cela tu serais arrivé le premier.

*Je t'annonce le mariage de ton cousin avec la femme qui t'aimait tant, tu sais, celle qui nous a fait tant rire le jour de l'enterrement de ton cousin Alfred.* 

Je t'envoie un franc cinquante, en cachette de ton père. Avec ce que tu touches au régiment, tu pourras aller au foyer tous les jours, mais ne dépense pas ton argent mal à propos, et essaie de rapporter la monnaie.

Je t'envoie 6 chemises neuves faites dans les vieilles de ton père, envoie-moi tes vieilles que j'en fasse des neuves à tes sœurs.

Si tes chaussettes sont trouées, envoie-moi les trous, je te les raccommoderai, afin que tu puisses t'en servir comme des neuves.

Il nous est arrivé un grand malheur, notre pauvre Médor a eu la queue coupée au ras des pattes...

Tu nous disais, sur ta dernière lettre, que tu avais été gravement malade : viens mourir à la maison, tu nous feras plaisir.

Ici, la maison se porte bien, sauf le grand père que l'on a enterré la semaine dernière, le vieux-ci, si jeune, à peine 99 ans. J'espère que ma lettre te trouvera de même.

La fièvre aphteuse est dans les bêtes à cornes. Ton pauvre père est mal-gracieux : tes sœurs vont bientôt se marier. Quant à moi, j'aurai moins de travail à la maison!

Je termine ma lettre, mon cher fils, j'entends ton petit frère qui pleure, il est probablement tombé dans la rigole de purin devant la maison.

Ta maman qui t'embrasse bien fort, et qui pense bien à toi quand tu es là ! Ta Maman.

# The acceident of the vite erriva!

În mètin, i a v'lu ommouènâ ène mére dé lapins « â pére » hhu mè hhieu, qu'on é dâs bés. En errivant, cè z'ékmense jé mau. On bôtte lè mére peu lé pére ensonne dans ène cabane : lâs ouèla qu'è s'bettant ! C'étâ doux méres! On r'change dé cabane : aubhutaût bôtta, aubhutaût fâ!

On lâs lèhhe <sup>(1)</sup> quoi in paû ensonne, lé temps dé bouère in ouâre dé jus. 9 r'perna mè mére dé lapïn peu i m'on vaû. Taût en roulant, i mè songé : « Èl o quoi dé bouène houre, i vaû pessa ouère mé copain qu'o bié malave, el o en fauteuil. » I érrivé dévant ché-lu, i m'erretâ, i deuvra lâs carrés dé l'auto pou qué mè mére dé lapïn n'aie mi trôp chaud. I rentra, on cause in paû, cè n'o mi ahhé, et peu on boué quoi ïn caûp, ç'o lè tradition.

> 9 r'monta dans mè ouèture, i r'démarra, i fia in mètre : ène sécousse ?

9 èrretâ, i réwouètia derrié : qu'est-ce qu'i oueilla ? Mè paûre mére dé lapin étâ mouôte écraizèe (2); lè paûre béte évâ jeille dé sautâ fieu dé s'carton, dé sauta pouen lé cârré deuvaie, peu dé sé bôtte è l'ombre désaû l'auto. En démarrant, i a pessa déhhu! En errivant ché-nô, i l'à dépouillé... dévô mè

fomme. On n'on dit qu'èl évâ quand mâme kénu in bouen pétit môment dé bouènhour dévant qué dé meuri!

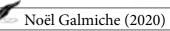
#### Un accident est si vite arrivé!

n matin, j'ai voulu emmener une mère de lapin « au père » chez ma sœur qui en a des beaux. En arrivant, cela commence déjà mal. Nous mettons la mère et le père ensemble dans une cabane : les voilà qui se battent! C'étaient deux mères! On change de cabane : aussitôt mis, aussitôt fait!

On les laisse encore un peu ensemble, le temps de boire un verre de café. Je reprends ma mère de lapin et je men vais. Tout en roulant, je me suis dit : « Il est encore de bonne heure, je vais passer voir mon copain qui est bien malade, il est dans un fauteuil. » J'arrive devant chez lui, je m'arrête, j'ouvre les vitres de la voiture pour que ma mère de lapin n'ait pas trop chaud. Je rentre, nous parlons un peu, ce n'est pas facile, puis nous buvons un coup, c'est la tradition.

Je remonte dans ma voiture, je démarre, je fais un mètre : une secousse ?

Je m'arrête, je regarde derrière : qu'est-ce que je vois ? Ma pauvre mère de lapin était morte écrasée : la pauvre bête avait réussi de sortir de son carton, de sauter par la vitre ouverte et de se mettre à l'ombre sous la voiture. En démarrant, je suis passé dessus ! Arrivé à la maison, je l'ai dépouillée... avec ma femme. Nous avons pensé qu'elle avait tout de même connu un bon petit moment de bonheur avant de mourir!



# 12 Ene jounaie k'ment dâs autes en évaie

Dé bouène houre, on n'oue lé vent, lè pieuche, cé n'beye mi envie dé s'leuva. El o jé tâh quand on deuvaie lâs voulants. On bouè nôte jus tu lâs doux, on vé couère lè gazette qu'o jé dans lè bouéte à lattes. Lâs novelles sont fraches : è y on é dâs bouènes et peu dâs mouen bouènes. Cè pesse lé temps.

E faut songé è prépara di déjun pou è médi. On fâ ène tâte<sup>(1)</sup> dé cibaque, ç'o bié bouen, on bôtte le surcrue dé faillots hhu lé feuye, dévô ène andeuille, ène palatte et peu ène paire dé pouèrrattes. Lè saûpe o jé fâte dé lè v'gile. În bouen mouhhé dé pain nar, di freumège bié coulant : in vra déjün dé féte. Epré dé célà, ïn pétit quart d'houre dévant lè télé, cè fâ di bié !

## B Ene pétite histouère dévô dâs môts bié dé ché nô

Epré èwoué réfouâ lé feuye, lè mére hheuché lâs feilles :

Dépécha vôs, lâs beaussattes, èl o jé tâh, è vôs faut dehhonde y villaige pou couère di pain. Seille beaubi, si è s'ré keuye, vôs perra lé bisac qu'o écreuché derrié lâs pouôtes dé grange. Né bbôtta mi vôs bés seulas, è faut trôp dé temps pou faire lâs flots dévô lâs lessos! Bôtta vôs schnov'bôttes, è sont y cherri, cè s'ré bié pu ahhé, gaige! En pu dé célà, k'ment qu'è y é dé lè brocate, vôs n'séra mi puhhies. Né fia mi lâs pinéguettes, bôtta vôs mitaines, è fâ fro. Vôs né vôs z'édergéra mi, passé qu'é, en r'vénant, vôs pessera derrié lé moteye, y tiosé pou roffa ène paire dé brattes, vôs lâs bôtt'râ dans lé counot qu'o dans lè pouche dé vôte dévèteye dé d'vant. Mâs beya vôs bié è ouaûde, en sautant fieu di tiosé, tiancha bié l'auhh, qué lâs sïndias né v'nésse mi réwauché tortaût! È y é quoi ïn r'meusion dé douçatte, il lè ouedjâ pou diomoinche. Tâchâ dé n'mi faire d'âties dréhhaut lâs leuyes !

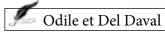
En rentrant è lè mouauhhon, vôs f'râ lè meuratte dé salade dé p'hhaleye, et peu quoi lé maûgé pou bôtte hhu lé toutché dé chique pou mouèronde. É mèdi, on mégerons lé rehhe dé cibac das rôssées das feignats. Las fommes di Dropt deuvant v'ni è couôraige, è mouen qu'on né fiésse ïn toutché dé blues, è y on é quoi dans dâs bôtailles è lè cave ! On ouèron bié...

#### Une journée comme d'autres en hiver

e bonne heure, on entend le vent, la pluie, cela ne donne pas envie de se lever. Il est déjà tard lorsque nous ouvrons nos volets. Nous buvons notre café tous les deux, allons chercher le journal qui est déjà dans la boîte aux lettres. Les nouvelles sont fraîches : il y en a des bonnes et des moins bonnes. Cela passe le temps.

Il faut penser à préparer le repas de midi. On fait une tarte de compote, c'est bien bon. On met les haricots conservés dans le sel, sur le feu, avec une andouille, une palette fumée et quelques pommes de terre. La soupe est déjà faite d'hier.

Un bon morceau de pain noir avec du munster bien fait : un vrai repas de fête. Après cela, une petite sieste devant la télévision, cela fait du bien.



#### Une petite histoire avec des mots de chez nous

Après avoir rallumer le feu, la maman appela les filles :

Dépêchez-vous, les filles, il est déjà tard. Il vous faut descendre au village pour chercher du pain. Sera-t-il cuit ? Vous prendrez le sac qui est accroché derrière les portes de grange. N'enfilez pas vos beaux souliers, il faut trop de temps pour faire les flots avec les lacets ! Mettez vos petites bottes en caoutchouc qui sont à l'entrée de la grange, ce sera plus facile, gage. En plus de cela, comme il y a de la neige fondue, vous n'aurez pas les pieds mouillés. Ne faites pas les délurées, enfilez vos mitaines\*, il fait froid. Vous ne vous amuserez pas car en revenant, vous passerez derrière l'église, dans le jardin pour y prendre une poignée de ciboulettes, vous les mettrez dans le cornet qui est dans la poche de votre tablier de devant. Faites bien attention, en sortant du jardin, clanchez bien la porte afin que les sangliers ne viennent pas tout renverser! Il y a encore un petit reste de doucette, je le garde pour dimanche. Ne faites pas les folles sur votre chemin!

En rentrant à la maison, faite la sauce de la salade de pissenlits ainsi que la migaine pour mettre sur la tarte de chique pour le 4 heures. À midi, nous mangerons le reste de la compote de pommes « rossées » de la feigne. Les femmes du Dropt doivent venir en visite l'après-midi, à moins que nous fassions une tarte de brimbelles ? Il y en a encore dans des bouteilles à la cave ! On verra bien...

## 14 Lè fomme, lé curé peu lâs doux perroquets

Ene bigaûte vié ouère lé curé peu li dit :

- Vôs sévâ, mé Pére, i saû bié mô, i a doux perroquets méres, èl né sévant dire quène chaûse!
- Ma ouèyon, quest-ce qu'èl poueyant bié dire? qué li démande lé curé.
- Toujaû lê mâme chaûse : « Allo ! Nôs sétes dâs feilles dé joie, vôs vélà-té di pièhhi? »
- Cé n'o mi bié! Qué hhoue lé curé. È s'é songé :
- Vos sèvâ, qué d'hhé, i a stépouen ène solution, ène tia è vôte tréquesserie. 9 â, mi auhhu doux perroquéts, mâs dâs péres, qué causant bié. 9 lâs y a èppris è lère et peu è dire dâs priéres. Émouèna-mé vôs doux méres, nôs lâs bôttrant dans le caige de Coco peu de Pierrot! Mâs doux perroquets èpperont biétaût è vôs doux méres, kment dire dâs priéres et peu lère lè Bible. Di caûp, i espéra bié qu'èl èrrèt'ront dé dire lè peute phrase-là!
- Merci broment, qué répond lè fomme, Ç'o hhurement ène bouène idée.

Lé lond'main, lè bigaûte èrrive dévô sâs doux bétes chu lé curé. En entrant, èl oué lâs doux péres perroquets dévô ïn chep'lot ente lâs pettes : è priant! El s'èppreuche dé lè caige dé Coco peu Pierrot, devaie l'auhh, bôtte lâs doux méres dévô lâs péres.

Épré in p'tit moment, èl vé bouôyé di côta dâs perroquets. Ouèla té-mi qué lâs méres-là sé bôttérent è dire : « Allo ! Nôs sétes dâs feilles dé joie, vôs v'lâ té di pièhhi ? » Pu ïn bru... Mâs d'in caûp, Coco, taût ébeaubi d'hhé è Pierrot : « Bôtte té chèp'lot dans té pouche, mé n'émi ! Tè oué, nôs priéres sont èxauçaient mét'nant!»

#### La femme, le prêtre et les deux perroquets

*Une dame bigote vient voir le prêtre et lui dit :* 

- Vous savez, mon Père, je suis bien embêtée, j'ai deux perroquets femelles, mais elles ne savent dire qu'une chose!
- Mais voyons, qu'est-ce qu'elles peuvent bien dire? demande le prêtre.
- Toujours la même chose : « Allô ! Nous sommes des filles de joie, voulez-vous du plaisir ? »
- Ce n'est pas beau! crie Monsieur le Curé. Il se met à penser :
- Vous savez, dit-il, j'ai peut-être une solution, une clé à votre problème. J'ai, moi aussi, deux perroquets, mais des pères, qui causent bien! Je les ai dressés pour lire et dire des prières. Amenez-moi vos deux mères, nous les mettrons dans la cage de Coco et Pierrot. Mes deux perroquets apprendront bientôt à vos deux mères, comment prier et lire la bible. Du coup, j'espère bien qu'elles s'arrêteront de dire l'horrible phrase là!
- Merci beaucoup, répond la dame, c'est sûrement une bonne idée.

Le lendemain, la bigote arrive avec ses deux bêtes chez le curé. En entrant, elle voit les deux pères perroquets avec un chapelet entre les pattes : ils prient ! Elle s'approche de la cage de Coco et Pierrot, ouvre la porte, met les deux mères avec les pères.

Au bout d'un petit moment, elle va regarder du côté des perroquets. Voilà les mères qui se mettent à dire : « **Allô! Nous sommes des filles de joie, voulez-vous du plaisir?** »

Plus un bruit... Mais d'un seul coup, Coco tout étonné dit à Pierrot :

« Range ton chapelet dans ta poche, mon ami! Tu vois, nos prières sont exaucées maintenant! »



### Mâs bieux

L'annaie dé mâs daûze ans (en dehh nieuf cent souèssante et une), di temps dâs vacances de Pâques, mè pére étâ petchi y bô dévô mé n'ontio peu in ouèzin pour faire ène caûpe y Haut di Mont. Èl étint pètchis dé bouène houre pou faire ène grande jounaie. C'étâ conv'nu qu'i d'vô poutchâ lè mouèronde dé mêdi (1).

Mè mére m'aidié è sauta fieu lâs bieux peu dé lâs jêde. I n'étaû mi grand, i a euille di mau dé bôtte lâs torchattes, lâs bèttés, lé joug, peu dé sèrré lâs courrions.

Ouèlà lè paire dé bieux fine prate, on lâs on èttela y brôs. Lè mouèronde y évâ tu bôttaie.

I montâ hhu lé chiè, lè chesseure autouaût di caû, peu mé ouèla pètchi pou ène houre et demaie dé ch'mi. Lâs bieux-là, Furio peu Iansé, étïnt bié drassés, mi b'san dé lâs cômmanda, cè z'alla taût poué lu! Èrriva y Haut di Mont, i a vit'ment èl'ma ïn founé pour y bôtte hhauffa lâs gamelles.

L'èmin-jaû, i d'mouré dévant lâs bieux, qu'étïn bié n'è main pou débarda, taût gamin qu'i étaû, i n'on m'non mi large.

Lé so, i r'dévalé pouen lé mâme cheumi, bien content dé rentra.

È y é souessante ans dé célà...

Lâs jiénes dé métnant né ken'hhéront mi célà!

È m'nâge, lâs gôsses d'aujd'euille mouènant jé dâs pétites motos, das quads, lé tracteur dâs pouèrents, tortaût change bié vite!

## Mes bœufs

année de mes douze ans (en mille neuf cent soixante et un), pendant les vacances de Pâques, mon père était allé au bois avec mon oncle et un voisin pour faire une coupe au Haut du Mont. Ils étaient partis de bonne heure pour faire une grande journée. Il était prévu que j'apporterais le casse-croûte du midi.

Ma mère m'a aidé à sortir les bœufs et à les joindre\*. Je n'étais pas grand, j'ai eu du mal de mettre les morceaux de jute sur les cornes, les chapeaux sur la tête, le joug, puis de serrer la lanière de cuir. Voilà la paire de bœufs fine prête, on les a attelés au chariot à fond en planche avec ridelles. On a pris soin d'y mettre le casse-croûte.

Je monte sur le chariot, le fouet autour du cou, puis me voilà parti pour une heure et demie de chemin. Les bœufs-là, Furio et Jansé, étaient bien dressés, pas besoin de les commander, ça allait tout seul. Arrivé au Haut du



Mont, j'ai vite allumé un feu de bois pour chauffer les poêles.

L'après-midi, je suis resté devant les bœufs, qui étaient bien à main pour le débardage, tout gamin que j'étais, je n'en menais pas large.

Le soir, je suis redescendu par le même chemin, bien content de rentrer.

Il y a soixante ans de cela...

Les jeunes de maintenant ne connaîtront pas cela! À mon âge, les enfants d'aujourd'hui mènent déjà des petites motos, des quads, le tracteur des parents, tout change bien vite!

Del Daval

- **1** Ene jouerie dé câdes Un jeu de cartes
- **2** Lé cahier dé nôtes di p'tit Robert

Le cahier de notes du petit Robert

Mè preumère jounaie d'écaûle

Ma première journée d'école

4 Lè bouène fomme

La sage-femme

5 Histouères couaûtes

Histoires courtes

- 6 I n'saû pu viérge Je ne suis plus vierge
- 7 Draûle dé réparation

  Drôle de réparation
  - Fugue è l'écaûle dé Couaûxupt

Fugue à l'école de Courupt

9 Histouère dé guernouilles

Histoire de grenouilles

Me chér fé

Mon cher fils

Un accident est si vite arrivé!

2 Ene jounaie k'ment dâs autes en évaie

*Une journée comme d'autres en hiver* 

13 Ene pétite histouère dévô dâs môts bié dé ché nô

Une petite histoire avec des mots de chez nous

14 Lè fomme, lé curé peu lâs doux perroquets

La femme, le prêtre et les deux perroquets

**15** Mâs bieux

Mes bœufs



Édité en 2021 par l'Association « Lâ Patoisant Dâ Trô R'vères » Conception : D. Petitjean